

психологических особенностей студентов. Квалификация преподавателя, его мастерство в создании положительной мотивации студентов – решающий фактор эффективности самостоятельной работы студентов.

Можно считать, что обучение иностранному языку организовано и является эффективным, когда активная работа самого студента корректируется и в аудитории в присутствии преподавателя, и вне аудитории при самостоятельной подготовке. Познавательная деятельность студентов в процессе выполнения самостоятельной работы требует от них активности и является одной из составляющих приобщения студентов к творческой деятельности.

© Васильева М.И., 2012

А. Вострецова
г. Екатеринбург

ИНОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: коммуникативные особенности, репродуктивное воспроизведение, средства выражения, система упражнений, дозировка трудностей, наглядность, речевые навыки, общенаучная лексика, критерий измерения знаний.

АННОТАЦИЯ: данная статья рассматривает инновационные подходы к обучению иностранным языкам в соответствии с развитием общества и требованиями учебной программы неязыкового вуза. Предлагается схема обучения английской устной речи по специальности, также представлены характеристики научного текста, необходимого для освоения служебной лексикой. Также статья освещает критерии измерения знаний по окончании курса.

INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN NON-LINGUISTIC INSTITUTES

KEY WORDS: communicative peculiarities, reproductive presentation, means of expression, complex of exercises, dosage of difficulties.

ABSTRACT: the article highlights innovative technologies in teaching foreign languages in compliance with social evolution and

requirements of the curriculum of a non-linguistic institute. There is a scheme of the teaching English oral speech according to proficiency, and some characteristics of a scientific text necessary for mastering special vocabulary are presented as well. Moreover, some yardsticks of knowledge are introduced.

Изначально следует уяснить, как согласуется социальный заказ общества (подготовка специалиста в короткий срок) с требованиями учебной программы неязыкового вуза и минимальным количеством часов в действующем учебном плане. Нам представляется возможным добиться поставленной цели – научить студента в течение ограниченного учебными рамками периода говорить о проблемах своей специальности и понимать речь носителей языка – при помощи инновационных и традиционных методов, но делая решительный упор на принцип коммуникативности как в обучении, так и в построении используемых учебных материалов и учебных пособий. Изучение особенностей устной научной речи должно учитывать новейшие данные психологической и методической науки, с одной стороны, и коммуникативные особенности языка специальности в соответствии с профилем обучения, с другой.

Традиционно, обучение иностранному языку в неязыковом вузе было ориентировано на чтение, понимание и перевод специальных текстов, а также изучение проблем синтаксиса научного стиля. В настоящее время необходимо перемещать акцент в обучении иностранному языку на развитие навыков речевого общения на профессиональные темы и ведения научных дискуссий, тем более, работа над ними не мешает развитию навыков, умений и знаний, так как базируется именно на них. Устная речь в учебном виде должна пониматься как слушание и чтение, понимание и репродуктивное воспроизведение прослушанного или прочитанного в формах как устной, диалогической или монологической, так и в письменной. Таким образом, речь идёт о реализации речевого акта говорения в процессе устной коммуникации между двумя и более лицами. Запись прослушанного и использование написанного текста как источника устного речевого акта легко осуществимы в условиях учебной аудитории.

Схема обучения английской устной речи по специальности может строиться с учётом следующих положений:

- определение коммуникативных признаков для большинства типов текстов данной специальности и средств выражения данных признаков, то есть коммуникативных моделей;

- определение признаков устной речи и средств выражения этих признаков;
- сопоставление средств выражения и отбор моделей для пассивной и активной их тренировки;
- определение наиболее полного перечня коммуникативных признаков и моделей устной речи по изучаемой специальности и разработка системы упражнений для их активной тренировки;
- анализ различных коммуникативно-ориентированных видов текстов по данной специальности, отбор отдельных видов текстов в учебных целях, определение их основных коммуникативных особенностей, моделей, и разработка эффективной системы упражнений для тренировки отобранных структурных единиц;
- создание “базы предварительных знаний” для выработки речевых умений и навыков, то есть отбор и тренировка словообразовательных, лексических и грамматических структур, необходимых для чтения, понимания, аудирования и говорения;
- выработка и доведение до степени автоматизации у студента учебных алгоритмов по всем видам речевой деятельности;
- устная коммуникация от монолога к диалогу, и, наоборот, с применением задач и игр проблемно-поискового характера.

Говоря о системе упражнений на предтекстовом этапе, преподавателю необходимо помнить об их общем построении и дозировке трудностей: от одной трудности в одном упражнении до распознавания схожих по виду явлений, о цикличности повторения изучаемого материала в малых дозах в течение длительного времени, о доведении навыка до автоматизма, об усложнении упражнений и т.п., хотя одним из главных и непеременимых условий должна оставаться постоянная коммуникативная ориентированность на устную речь в рамках конкретных речевых ситуаций учебно-научной сферы деятельности. Работая в неязыковом вузе, преподаватель должен хорошо знать особенности научных и технических текстов по изучаемой специальности и по мере надобности знакомить с ними обучаемых. В первую очередь, это наличие специальной терминологии, особой общенаучной лексики, специфической служебной лексики, тех или иных сложных грамматических конструкций.

Основой для обучения в условиях неязыковой среды будет служить текст на иностранном языке. Преподаватель должен отобрать те виды и типы текстов по изучаемой специальности, которые помогут студенту реализовать коммуникативные возможности говорения. Например, можно различать тексты:

- по средству передачи: устные и письменные;
- по характеру изложения: описание, сообщение, рассказ, рассуждение, рассмотрение и их комбинации в специальных видах текстов, таких как аннотации, рецензии и т.п.;
- по степени специализированности и отношения к адресату: исследовательские, такие как монографии, научные статьи, обучающие, то есть статьи и тексты из учебников, справочников, словарей и т.п.

Следует начинать с простейших описаний и характеристик и монологической формы их обработки на самом начальном этапе. Затем можно изучать и более сложные по структуре и стилю тексты, но как можно раньше стараться выработать у студента алгоритм его деятельности в режиме коммуникативной пары «преподаватель /аудио и мультимедийные средства/ – студент», «студент - студент». Необходимо также отобрать для работы профессионально релевантный материал, учитывать предварительные знания обучаемого по языку и специальности, его возраст, цель коммуникации, вид коммуникации, ступень обучения и др. После отбора словообразовательных, лексических и грамматических структур, необходимых для освоения изучаемых текстов, начинается их тренировка. Следует постоянно помнить о «диалогической» форме упражнений, в том числе и при введении лексики. Уместно также тренировать не только терминологическую и общенаучную лексику, но и служебную лексику научной прозы и модально-оценочную лексику устной формы общения.

Научный текст на английском языке характеризуется

- языковой экономией, выражающейся, например, в номинативном характере предложения, особенностях терминологических систем, специальных языковых штампах;
- своеобразной наглядностью (графические средства членения текста и абзаца);
- обстоятельностью изложения (схемы, таблицы, повторы, замена одних структурных единиц другими).

Устная же речь имеет другие особенности - преобладание простого предложения, ситуативная незавершенность отрезков фразы, особая эмоциональная окрашенность и т.п., что описано в работах многих лингвистов. Уже на стадии первичной тренировки структур речевого акта возникает необходимость в сопоставлении коммуникативных признаков научного текста и устной речи по данной специальности. Одни коммуникативные признаки и модели, служащие для их выражения, остаются в пассивном словарном запасе, другие

тренируются активно. Грамматической базой устного акта коммуникации должно служить простое предложение и наиболее распространенные типы сложноподчиненных предложений, которые не должны содержать большого числа второстепенных членов. Ряд изучаемых структур может носить характер клише и фразеологизмов. Кроме обычных стандартных оборотов речи и фразовых единств в разговорной речи, служащих для приветствия, извинения и т.п., в устную речь по специальности мы предлагаем активно вводить структуры для выражения различных речевых действий – информирующих, побудительных, оценочно-модальных, контактивных и т.д.

Необходимо подчеркнуть, что работа по созданию базовых знаний должна проходить, особенно на начальном этапе, по четким алгоритмам с озвучиванием всего материала. Начинать работу можно и с чтения текста, но нужно стремиться к восприятию информации «на слух». Здесь может оправдать себя и использование «интонационного чтения» современных интенсивных методик. И, конечно же, следует шире использовать современные аудио и мультимедийные средства.

Текст как основная учебная единица при обучении иностранному языку должен, особенно на первых этапах и для студентов со слабыми знаниями, озвучиваться и прослушиваться многократно и повторяться целиком, различными блоками. Лишь тогда обучаемый сможет научиться определять основную тему текста и его логическую структуру, что и должно быть базой акта коммуникации по специальности. Главное состоит в умении позднее правильно задать вопрос (логически и грамматически) и более или менее полно ответить на поставленный вопрос, т.е. уловить и поддержать беседу, помнить об основных проблемах и логике их изложения. Упражнения, коммуникативно-ориентированные на устную речь, должны включать в себя следующие компоненты:

- - наличие (предъявление) исходного материала или модели,
- - (не обязательно) объяснение материала или модели,
- - имитация модели,
- - воспроизведение той или иной модели без изменения, с изменением, одним человеком, в коммуникативной паре и т.д.,
- - собственная коммуникация.

Обучение устной речи на иностранном языке, особенно по специальности в неязыковом вузе, - это сложный и трудоёмкий процесс, так как в речи студента должны присутствовать элементы соответствующего текстового жанра, например научного стиля. Работа преподавателя облегчается тем, что речь эта может быть близка по

многим параметрам положенному в основу обучения учебному тексту и иметь меньшее количество произвольных ситуативных возможностей. Многие «жизненные» ситуации можно «проиграть» в аудитории, когда осуществляется переход от тренировочных упражнений к диалогу. Речь может идти о прослушивании, чтении, пересказе диалогов, завершении их по заданной ситуации или языковому материалу и составлении их по тому или иному принципу свободно. Возможно использование полного и частичного обратного перевода. Главное состоит в умении сформулировать основную тему проблемы, в умении правильно описывать, возражать, отрицать, искать причину и т.п. При развитии навыков устной речи на иностранном языке по специальности необходимо помнить, что монологический ее элемент не уступает диалогическому. Поэтому далее следует идти на увеличение объема монологической реплики в диалоге и позднее к чисто монологическим формам устной речи - резюме, реферирование, аннотирование, описание схемы, явления или процесса - вплоть до записи услышанного, что пригодится в конспектировании лекций и работ. Естественно, что поставленной цели можно добиться только на основе коммуникативно-ориентированных учебников и учебных материалов. Разумеется, что на занятиях иностранным языком вырабатывается основной навык устной коммуникации, который может быть полностью реализован в жизни. Остальные виды речевой деятельности тренируются так же, поскольку служат основой для развития навыков устной речи.

Следует заметить, что изложение темы по специальности на экзамене по иностранному языку не может служить критерием измерения знаний, умений и навыков студентов в этой области. Это скорее одно из тренировочных упражнений. Лишь в беседе с преподавателем или в паре «студент-студент», в постановке вопросов, ответах на них, при определении основной темы предложенного материала, аннотации на него и т.п. можно выяснить степень подготовленности обучаемого к дальнейшему пользованию иностранным языком.

Таким образом, инновационные технологии преподавания иностранных языков в неязыковом вузе заключаются в сочетании традиционных и интенсивных методов обучения, основанных на функционально-коммуникативной лингводидактической модели языка, и разработке целостной системы обучения студентов речевому общению на профессиональные темы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андронкина Н. М. Проблемы обучения иноязычному общению в преподавании иностранного языка как специальности // Обучение иностранным языкам в школе и вузе. СПб., 2001. С. 150-160
2. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. СПб.: Союз, 2001. 278 с.
3. Гуль Н. В. Подготовка студентов к чтению неадаптированной литературы // Лингводидактические проблемы обучения иностранному языку. СПб., 2001. С.151-155.
5. Комарова Э. П. Структурно-композиционные характеристики научного текста // Новейшие методы преподавания иностранного языка студентам неязыковых специальностей вузов / М.: МГУ, 1991. С. 15
6. Комиссаров В. Н. Современноепереводоведение. Учебное пособие. М.: ЭТС, 2001. 422 с.
7. Мильяр-Белоручев Р.К. Теория и методика перевода. М.: Московский лицей, 1996. 208 с.

©Вострещова А., 2012

Р. Зиганшина
г. Екатеринбург

СОВРЕМЕННАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ЭКОНОМИСТАМ ПРИ ПЕРЕХОДЕ НА СТАНДАРТЫ ТРЕТЬЕГО ПОКОЛЕНИЯ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Институты высшего профессионального образования, стандарт третьего поколения, подготовка специалистов, гуманизация, гуманистические тенденции, классификация.

АННОТАЦИЯ: данная статья освещает проблемы личностной характеристики учителя, работающего в сфере высшего профессионального образования. Эти характеристики важны для анализа при переходе на стандарты третьего поколения.